

RAPPORT DE MISSION

(juin-septembre 2011)

Laurent FONTAINE

Membre du Laboratoire des langues et civilisations à tradition orale
(Lacito, UMR 7107 du CNRS)

Le 27 décembre 2011

La mission a été effectuée en Colombie entre le 28 juin et le 29 septembre 2011, et s'est bien déroulée. En dehors d'un passage obligé par Bogota, elle a principalement été réalisée à La Pedrera (du 14 juillet au 11 septembre) et à Leticia (du 3 juillet au 14 juillet, puis du 11 septembre au 23 septembre).

Comme il était prévu, mes recherches ont été poursuivies chez les populations indigènes locales en bénéficiant de l'hospitalité de plusieurs familles de langue yucuna.

L'objectif principal de cette mission était de poursuivre et de terminer l'élaboration d'un corpus d'incantations chamaniques des Indiens de langue yucuna, qui fut initié lors de ma mission de 2007-2008 (du 29 décembre 2007 au 28 mars 2008) et qui donna lieu à des premiers travaux sur le chamanisme et les incantations des Indiens de langue yucuna (Fontaine, 2010 ; 2011; à paraître), puis largement développé lors de la précédente mission de terrain en 2009 (du 30 mai au 30 septembre) durant laquelle j'avais pu transcrire et traduire une somme importante d'incantations auprès de 2 soigneurs indigènes : Milciades Yucuna (environ 92 ans) et Mario Matapi (68 ans). Au total, 10 cahiers de 200 pages avait été remplis sur le terrain pour transcrire ces incantations. Une fois retranscrit sur document Word, cela représente actuellement un matériel de 335 pages pour Milciades, et 577 pages pour Mario. Ce matériel m'a beaucoup servi pour rédiger un ouvrage quasiment terminé et que je compte remettre très prochainement aux lecteurs de la collection « Anthropologie de la nuit » du LESC (Fontaine, à paraître).

La longueur et la complexité de ce type de matériel m'obligeait à retourner sur le terrain pour pouvoir terminer la transcription, la traduction et l'étude des incantations les plus intéressantes et les plus représentatives parmi l'ensemble des incantations des Indiens de langue yucuna.

Dès mon arrivée sur le terrain, mon séjour fut attristé par le décès récent (en juin dernier) de l'un des 2 soigneurs informateurs (Mario Matapi) avec qui j'avais pu transcrire et traduire les incantations. En outre, Milciades Yucuna était très malade quand je suis arrivé à La Pedrera (il venait d'être hospitalisé pendant près d'une semaine). Heureusement, il s'est remis, et j'ai pu continuer de travailler avec lui. Actuellement, Milciades est le dernier soigneur traditionnel (n'ayant jamais été scolarisé) grand connaisseur des mythes et des incantations. Après lui, il ne restera plus que quelques soigneurs de langue yucuna (âgé de 20 à 50 ans), beaucoup moins savants en matière d'incantation. D'où l'urgence de ce type de recherche chez les Yucuna ...

En attendant que Milciades se remette, j'ai d'abord travaillé toute la seconde moitié du mois de juillet avec deux autres soigneurs disponibles pour les interroger sur les incantations que j'avais déjà transcrites en 2009 : Alvaro Matapi, qui m'apporta de nombreuses explications sur les incantations de son oncle Mario Matapi (qui le forma en tant que soigneur), et Edilberto Yucuna,

le fils de Milciades, que j'ai beaucoup interrogé à propos des incantations de son père (qui les lui a enseignées).

A part ça, j'étais logé chez la veuve de Mario Matapi, qui vit juste à côté de la maison de sa fille et de son gendre qui est également soigneur de langue yucuna. Bien que j'ai décidé de m'abstenir (au moins provisoirement) de travailler avec lui sur les incantations pour différentes raisons (manque de temps, budget insuffisant car les soigneurs exigent toujours de se faire payer relativement cher les informations sur le chamanisme), je pouvais filmer le soir les conversations qu'il avait régulièrement avec ses visiteurs et patients.

Enfin à partir du début du mois d'août, jusqu'à la veille de mon départ de La Pedrera (le 11 septembre), j'ai presque tous les jours pu travailler avec Milciades pour qu'il me dicte les incantations (du moins lorsque celui-ci était en état de travailler). Comme celui-ci est devenu malentendant, je pouvais aussi interroger son fils Edilberto, pour traduire et expliquer ces incantations. Au total, 4 cahiers de 200 pages ont été transcrits.

En ce qui concerne le reste de mon temps de mission, je dois toujours rester entre 10 et 15 jours à Leticia, avant et après mon séjour à La Pedrera, pour acheter les marchandises que me demandent mes informateurs et mes hôtes, en échange de leur travail ou de leurs services (hébergement, repas), et les envoyer par avion ou par bateau jusqu'à La Pedrera. A Leticia, je suis toujours hébergé chez une famille dont le chef de famille est yucuna et dont la femme est bora. Ils reçoivent régulièrement des visiteurs de langue yucuna et de langue bora.

Quant à mon séjour à La Pedrera, il est toujours limité à environ 8 semaines, car les autorités de douane colombienne ne me donnent que 60 jours pour rester en Colombie (en tant que « touriste »), et il n'y a pas de poste de douane autorisé à tamponner les passeports à La Pedrera. Donc pour une mission de 3 mois, je suis obligé de faire tamponner 8 fois mon passeport aux deux douanes de la frontière colombo-brésilienne de Leticia et Tabatinga (deux villes voisines, entre lesquelles on peut circuler librement). Une première fois en arrivant à Leticia, pour les tampons de sortie de Colombie et d'entrée au Brésil, puis une seconde fois la veille de mon départ pour La Pedrera (pour disposer à nouveau de 60 jours en Colombie, et rester un maximum de temps à La Pedrera). Puis il me faut recommencer la même procédure à mon retour de La Pedrera (puisque mes 60 jours en Colombie se sont épuisés durant mon séjour à La Pedrera), avant de repartir pour Bogota, puis pour Paris.

Références citées

FONTAINE Laurent

2010 « Agents » ou « patients » ? De l'agentivité des chamanes yucuna d'Amazonie colombienne. Nanterre. *Ateliers du LESC*, n. 34. <http://ateliers.revues.org/8526>

2011 Les cours d'eau dans les incantations chamaniques des Indiens yucuna (Amazonie colombienne). *Journal de la Société des Américanistes*, n. 97-1, pp. 119-149.

En préparation, De l'agentivité mythique et incantatoire. Le mythe de Kawáirimi chez les Yucuna (Amazonie colombienne). Nanterre. *Ateliers du LESC*.

En préparation, *Les règles de la nuit chez les Yucuna d'Amazonie colombienne: du mythe d'origine aux incantations*. Société d'ethnologie. Collection « Anthropologie de la nuit ».